

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 juli 2002

WETSVOORSTEL

tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap

AMENDEMENTEN

op de tekst aangenomen door de commissie (DOC 50 1806/009) en voorgesteld na de indiening van het verslag

Nr. 75 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 4

In het voorgestelde artikel 115 wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

Voorgaande documenten :

Doc 50 1806/ (2001/2002):

001 : Wetsvoorstel van de heren Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, mevrouw Gerkenens en de heer Tavernier.
002 : Advies van de Raad van State.
003 en 004 : Amendementen.
005 : Advies van de Raad van State.
006 en 007 : Amendementen.
008 : Verslag.
009 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 78 van de Grondwet).
010 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 77 van de Grondwet).
011 en 012 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 juillet 2002

PROPOSITION DE LOI

modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

AMENDEMENTS

au texte adopté par la commission (DOC 50 1806/009) et présentés après le dépôt du rapport

N°75 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 4

Dans l'article 115 proposé, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

Documents précédents :

Doc 50 1806/ (2001/2002):

001 : Proposition de loi de MM. Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, Mme Gerkenens et M. Tavernier.
002 : Avis du Conseil d'Etat.
003 et 004 : Amendements.
005 : Avis du Conseil d'Etat.
006 et 007 : Amendements.
008 : Rapport.
009 : Texte adopté par la commission (art. 78 de la Constitution).
010 : Texte adopté par la commission (art. 77 de la Constitution).
011 et 012 : Amendements.

«Deze kandidaten vermelden in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen dat zij kandidaat zijn voor hetzij de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, hetzij voor de kieskring Leuven. Het aantal kandidaten voor elke kieskring is gelijk aan het aantal te begeven zetels in elke kieskring».

VERANTWOORDING

Artikel 63 van de Grondwet bepaalt uitdrukkelijk dat de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers georganiseerd worden in kieskringen en dat elke kieskring een aantal verkozenen krijgt in verhouding tot de bevolking.

Het voorgestelde artikel 4 verzekert niet dat er 7 verkozenen zullen voor de kieskring Leuven vermits de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten gemeenschappelijk zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven.

Daarom stelt dit amendement voor dat de kandidaten op de lijsten van de Vlaamse partijen in hun akte van bewilliging vermelden voor welke kieskring zij kandidaat zijn. Het aantal kandidaten voor elke kieskring wordt bepaald door het aantal te begeven zetels in beide kieskringen.

Dit amendement moet samengelezen worden met amendement dat de aanwijzing van de verkozenen op de lijsten van de Vlaamse partijen voorgedragen in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven regelt.

Nr. 76 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 4

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 115, 4^{de} lid, eerste zin, de woorden «verklaren dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn» vervangen door de woorden «bevestigen of zij Nederlandstalig dan wel Franstalig zijn».

VERANTWOORDING

De Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde artikel 115, 4^{de} lid, eerste zin, stemmen niet overeen. Het Nederlandse woord «verklaren» heeft een andere betekenis dan het Franse woord «certifier». In het Frans heeft «certifier» als eerste betekenis «assurer qu'une chose est vraie» en als tweede betekenis «garantir par un acte». Deze betekenissen komen niet overeen met die van het woord «verklaren» in het Nederlands. Gezien het belang van de «taalverklaring» mag

« Ces candidats mentionnent dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures qu'ils sont candidats soit dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit dans la circonscription électorale de Louvain. Le nombre de candidats dans chaque circonscription électorale est égal au nombre de sièges à attribuer dans chaque circonscription électorale. »

JUSTIFICATION

L'article 63 de la Constitution prévoit expressément que l'élection de la Chambre des représentants est organisée sur la base de circonscriptions électorales et que le nombre d'élus dans chaque circonscription électorale est proportionnel à la population.

L'article 4 proposé ne garantit pas qu'il y aura 7 élus dans la circonscription de Louvain, étant donné que les listes des candidats néerlandophones sont communes aux circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.

Aussi le présent amendement vise-t-il à faire en sorte que les candidats figurant sur les listes des partis flamands mentionnent dans leur acte d'acceptation dans quelle circonscription électorale ils sont candidats. Le nombre de candidats dans chaque circonscription électorale est déterminé par le nombre de sièges à attribuer dans les deux circonscriptions électorales.

Le présent amendement forme un tout avec l'amendement qui vise à régler la désignation des élus figurant sur les listes des partis flamands présentées dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.

N° 76 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 4

Dans le texte néerlandais de la première phrase de l'article 115, alinéa 4, proposé, remplacer les mots «verklaren dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn» par les mots «bevestigen of zij Nederlandstalig dan wel Franstalig zijn».

JUSTIFICATION

Les textes français et néerlandais de la première phrase de l'article 115, alinéa 4, proposé ne concordent pas. Le verbe néerlandais «verklaren» n'a pas la même signification que le verbe français «certifier». En français, le verbe «certifier» signifie, premièrement, «assurer qu'une chose est vraie» et, deuxièmement, «garantir par un acte». Or, ces significations ne correspondent pas à celles du verbe néerlandais «verklaren». Compte tenu de l'importance de la déclaration d'expression

hierover geen dubbelzinnigheid bestaan. Overigens wordt in de regeling voor de Senaat eveneens in de Nederlandse tekst het woord «bevestigen» gebruikt (art. 116, § 4, 6^e lid).

Nr. 77 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 6

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 132, tweede lid, het woord «Franssprekend» vervangen door het woord «*Franstalig*».

VERANTWOORDING

Er is in de voorgestelde wet geen uniformiteit in de begrippen die worden gebruikt. In een aantal artikelen wordt het woord «*Franstalig*» gebruik, in andere artikelen dan weer het woord «Franssprekend». In andere artikelen worden dan weer de woorden «Nederlandstalig» en «Nederlandssprekend» gebruikt.

Nr. 78 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 11

In de voorgestelde artikelen 168bis en 168ter de woorden «Nederlandssprekende kandidaten» en «Franssprekende kandidaten» telkens vervangen door respectievelijk «*Nederlandstalige kandidaten*» en «*Franstalige kandidaten*».

VERANTWOORDING

Cfr. amendement in ondergeschikte orde op artikel 6 (uniformiteit in de terminologie).

linguistique, aucune ambiguïté ne peut toutefois subsister à ce propos. On notera par ailleurs que le verbe « *bevestigen* » est également utilisé dans le texte néerlandais de la réglementation concernant le Sénat (art. 116, § 4, alinéa 6).

N° 77 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 6

Dans le texte néerlandais de l'article 132, alinéa 2, proposé, remplacer le mot « Franssprekend » par le mot « *Franstalig* ».

JUSTIFICATION

Il n'y a, dans la loi proposée, pas d'uniformité dans les notions qui sont utilisées. Dans un certain nombre d'articles, c'est le mot « *Franstalig* » qui est utilisé, tandis que dans d'autres, c'est le mot « *Franssprekend* » qui est utilisé. Dans d'autres articles encore, ce sont les mots « *Nederlandstalig* » et « *Nederlandssprekend* » qui sont utilisés.

N° 78 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 11

Dans le texte néerlandais des articles 168bis et 168ter proposés, remplacer chaque fois les mots « Nederlandssprekende kandidaten » et « Franssprekende kandidaten » respectivement par les mots « *Nederlandstalige kandidaten* » et « *Franstalige kandidaten* ».

JUSTIFICATION

Cf. la justification de l'amendement en ordre subsidiaire à l'article 6 (uniformité de la terminologie).

Nr. 79 VAN DE HEER **LETERME c.s.**

Art. 12bis (nieuw)

In Titel IV van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk VIIbis ingevoegd, dat de artikelen 176bis en 176ter omvat, luidende :

«Hoofdstuk VIIbis

Aanwijzing van de verkozenen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers op de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven

Art. 176bis — De zetels die toekomen aan lijsten van de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven worden toegewezen als volgt :

1° de zetels die te begeven zijn in de kieskring Leuven worden toegekend op de wijze zoals bepaald in artikel 172 aan de kandidaten die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor deze kieskring met dien verstande dat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten worden vastgesteld door het totaal van de stembiljetten in de kieskring Leuven die inbegrepen zijn in de subcategorieën bedoeld in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°, te delen door 2. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-titularis voorgedragen voor de kieskring Leuven in deze kieskring heeft behaald.

2° de overige zetels worden toegekend op de wijze zoals bepaald in artikel 172 aan de kandidaten die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde met dien verstande dat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten worden vastgesteld door het totaal van de stembiljetten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde die inbegrepen zijn in de subcategorieën bedoeld in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°, te delen door 2. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-titularis voorgedragen voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in deze kieskring heeft behaald.

N° 79 DE M. **LETERME ET CONSORTS**

Art. 12bis (nouveau)

Dans le titre IV du même Code, insérer un chapitre VIIbis comprenant les articles 176bis et 176ter et libellé comme suit :

« Chapitre VIIbis

De la désignation des élus pour l'élection de la Chambre des représentants sur les listes de candidats d'expression néerlandaise présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription électorale de Louvain

Art. 176bis. — Les sièges à conférer aux listes de candidats d'expression néerlandaise présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription électorale de Louvain sont attribués comme suit :

1° Les sièges à conférer dans la circonscription électorale de Louvain sont attribués, de la manière prévue à l'article 172, aux candidats qui ont déclaré, dans leur acte d'acceptation, être candidats dans cette circonscription électorale, étant entendu que la moitié du nombre des bulletins de vote favorables à l'ordre de présentation de ces candidats est obtenue en divisant par deux le nombre total des bulletins de vote de la circonscription électorale de Louvain compris dans les sous-catégories visées à l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2, 1°. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus, dans la circonscription électorale de Louvain, par le premier candidat titulaire présenté dans cette circonscription électorale ;

2° les autres sièges sont attribués, de la manière prévue à l'article 172, aux candidats qui ont déclaré, dans leur acte d'acceptation, être candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, étant entendu que la moitié du nombre des bulletins de vote favorables à l'ordre de présentation de ces candidats est obtenue en divisant par deux le nombre total des bulletins de vote de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde compris dans les sous-catégories visées à l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2, 1°. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus, dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, par le premier candidat titulaire présenté dans cette circonscription électorale.

Art. 176ter — Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten zijn gekozen krachtens artikel 176bis, worden de kandidaten voor de opvolging die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor respectievelijk de kieskring Leuven en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde eerste, tweede, derde, enzovoort opvolger verklaard op de wijze zoals bepaald in artikel 173 met dien verstande dat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van respectieve kieskringen die inbegrepen zijn in de subcategorieën bedoeld in artikel 156, § 1, tweede lid, 1°, te delen door 2. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-opvolger voorgedragen voor de respectieve kieskringen in de betreffende kieskring heeft behaald.»

VERANTWOORDING

Dit amendement moet samengelezen worden met het amendement waarin bepaald is dat de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven een aantal kandidaten van elke kieskring moet bevatten in verhouding tot het aantal te begeven zetels in deze kieskringen.

In dit amendement wordt bepaald dat de zetels die toekomen aan de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven zodanig worden toegewezen dat de kieskring Leuven evenveel verkozenen heeft als er te begeven zetels zijn.

Dit betekent dat bij de zeteltoewijzing eerst de zetels die toekomen aan de kieskring Leuven worden toegewezen aan de kandidaten die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor de kieskring Leuven op de wijze zoals bepaald in artikel 172 van het Kieswetboek. De overige zetels die toekomen aan de lijsten van Nederlandstalige kandidaten worden toegewezen aan de kandidaten die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde eveneens zoals bepaald in het vermelde artikel 172.

In de praktijk betekent dit dat elke lijst van de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen in Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven voor de aanwijzing van de verkozen gesplitst worden in twee lijsten : een lijst van de kandidaten die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor Leuven en een lijst van kandidaten die in hun akte van bewilliging verklaard hebben dat zij kandidaat zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Vervolgens worden de zetels te begeven in de kieskring Leuven toegewezen aan de kandidaten voor de kieskring Leuven zoals bepaald in artikel 172 voor wat de kandidaat-titularissen betreft en zoals bepaald in artikel 173 voor wat de kandidaat-opvolgers betreft. Daarna worden de overige zetels die toekomen aan de lijsten van de Nederlandstalige kandi-

Art. 176ter. — Pour chacune des listes sur lesquelles un ou plusieurs candidats ont été élus en vertu de l'article 176bis, les candidats suppléants ayant déclaré, dans leur acte d'acceptation, être candidats pour la circonscription électorale de Louvain ou pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont déclarés premier, deuxième, troisième, etc., suppléant de la manière prévue à l'article 173, étant entendu que la moitié du nombre des bulletins de vote favorables à l'ordre de présentation de ces candidats est obtenue en divisant par deux le nombre total des bulletins de vote de leurs circonscriptions électorales respectives compris dans les sous-catégories visées à l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2, 1°. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus, dans la circonscription électorale concernée, par le premier candidat suppléant présenté dans cette circonscription. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement forme un tout avec l'amendement prévoyant que les listes des candidats néerlandophones présentées dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain doivent comprendre un nombre de candidats de chaque circonscription électorale qui soit proportionnel au nombre de sièges à attribuer dans ces circonscriptions électorales.

Le présent amendement prévoit que les sièges qui reviennent aux listes des candidats néerlandophones dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain sont attribués de telle manière que la circonscription de Louvain compte autant d'élus qu'il y a de sièges à attribuer.

Cela signifie que lors de l'attribution des sièges, ce sont d'abord les sièges qui reviennent à la circonscription électorale de Louvain qui sont attribués aux candidats qui ont déclaré, dans leur acte d'acceptation, qu'ils sont candidats dans la circonscription de Louvain de la manière prévue à l'article 172 du Code électoral. Les autres sièges qui reviennent aux listes des candidats néerlandophones sont attribués aux candidats qui ont déclaré, dans leur acte d'acceptation, qu'ils sont candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, également de la manière prévue à l'article 172 précité.

Dans la pratique, cela signifie que chaque liste de candidats néerlandophones présentée à Bruxelles-Hal-Vilvorde et à Louvain est scindée, pour la désignation des élus, en deux listes : une liste des candidats qui ont déclaré, dans leur acte d'acceptation, qu'ils sont candidats dans la circonscription électorale de Louvain et une liste des candidats qui ont déclaré, dans leur acte d'acceptation, qu'ils sont candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les sièges à attribuer dans la circonscription électorale de Louvain sont ensuite attribués aux candidats dans la circonscription électorale de Louvain, ainsi que le prévoit l'article 172, en ce qui concerne les candidats titulaires et ainsi que le prévoit l'article 173, en ce qui concerne les candidats suppléants. Les autres sièges qui reviennent aux

daten toegewezen aan de kandidaten voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zoals bepaald in artikel 172 voor wat de kandidaat-titularissen betreft en zoals bepaald in artikel 173 voor wat de kandidaat-opvolgers betreft.

Dit amendement brengt het voorstel in overeenstemming met de grondwettelijke bepaling dat elke kieskring een aantal verkozenen heeft in verhouding tot de bevolking.

Bovendien waarborgt het ook dat een kandidaat-titularis voor de kieskring Leuven wordt opgevolgd door een kandidaat-opvolger voor de kieskring Leuven of dat een kandidaat-titularis voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt opgevolgd door een kandidaat-opvolger voor deze kieskring.

Yves LETERME (CD&V)
Paul TANT (CD&V)
Simonne CREYF (CD&V)
Marc VAN PEEL (CD&V)
Joke SCHAUVLIEGE (CD&V)
Pieter DE CREM (CD&V)

Nr. 80 VAN DE HEREN ANNEMANS, DE MAN, LAEREMANS EN TASTENHOYE

Art. 6

Dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 6. — Artikel 132 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.».

VERANTWOORDING

Artikel 132 van het Kieswetboek heeft betrekking op de mogelijkheid van de verbinding tussen lijsten die voorgedragen worden in kieskringen die tot dezelfde provincie behoren en – als uitzondering hierop – tussen lijsten die voorgedragen worden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde enerzijds en, naar gelang van het geval, de kieskring Leuven of de kieskring Waals-Brabant anderzijds. Gezien de provincialisering van de kieskringen is deze regeling zonder voorwerp geworden. Artikel 6 van het wetsvoorstel laat het eerste lid van artikel 132 van het Kieswetboek ongewijzigd zodat het voorgestelde tweede lid, zoals de Raad van State in zijn advies met betrekking tot het oorspronkelijke wetsvoorstel opmerkte, met dat eerste lid in tegenspraak is, aangezien het stelt dat lijstenverbindingen uitsluitend mogen plaatsvinden tussen lijsten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die van de kieskring Waals-Brabant; De Raad van State wijst er verder op dat er geen enkele verantwoording gegeven wordt voor het verschil in behandeling dat erin bestaat de regeling van apparentering te behouden in één enkel geval, in casu dat van een verbinding van lijsten van Franstalige kandidaten van Brussel-Halle-Vilvoorde met de lijsten

listes de candidats néerlandophones sont ensuite attribués aux candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ainsi que le prévoit l'article 172 en ce qui concerne les candidats titulaires et ainsi que le prévoit l'article 173 en ce qui concerne les candidats suppléants.

Le présent amendement vise à mettre la proposition de loi en concordance avec la disposition constitutionnelle selon laquelle le nombre d'élus dans chaque circonscription électorale est proportionnel à la population.

Il vise en outre à garantir que la suppléance d'un candidat titulaire dans la circonscription de Louvain soit assurée par un candidat suppléant dans cette circonscription électorale ou que la suppléance d'un candidat titulaire dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde soit assurée par un candidat suppléant dans cette circonscription électorale.

N° 80 DE M. ANNEMANS, DE MAN, LAEREMANS ET TASTENHOYE

Art. 6

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 6. — L'article 132 du même Code, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est abrogé. ».

JUSTIFICATION

L'article 132 du Code électoral porte sur la possibilité de grouper des listes présentées dans des circonscriptions électorales différentes de la même province et, ce qui constitue une exception à cette règle, sur la possibilité de grouper des listes présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, d'une part, et des listes présentées, selon le cas, dans la circonscription électorale de Louvain ou dans la circonscription électorale du Brabant wallon. Or, compte tenu de la création de circonscriptions électorales provinciales, ces dispositions sont devenues sans objet. Dès lors que l'article 6 de la proposition de loi ne modifie pas l'alinéa 1^{er} de l'article 132 du Code électoral, l'alinéa 2 proposé est, comme l'a fait observer le Conseil d'État dans l'avis qu'il a rendu au sujet de la proposition de loi initiale, en contradiction avec l'alinéa 1^{er} précité, et ce, parce qu'il prévoit que le groupement de listes ne peut avoir lieu qu'entre des listes de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et celles de la circonscription électorale du Brabant wallon. Le Conseil d'État a également fait observer qu'aucune justification n'était donnée pour expliquer la différence de traitement qui consiste à maintenir ce système d'apparente-

van de kieskring Waals-Brabant. Het ware dan ook logischer artikel 132 van het Kieswetboek in zijn geheel op te heffen.

Nr. 81 VAN DE HEREN ANNEMANS, DE MAN, LAEREMANS EN TASTENHOYE

Art. 4

In het voorgestelde artikel 115 van het Kieswetboek werden het zesde en het zevende lid weggelaten en worden het tweede, derde, vierde en vijfde lid vervangen door wat volgt :

«In het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad worden voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers de Nederlandstalige kandidaten en de Franstalige kandidaten op afzonderlijke lijsten voorgedragen.

De lijsten van de Nederlandstalige kandidaten die voorgedragen worden in dit arrondissement zijn gelijk aan de kandidatenlijsten die voorgedragen worden in administratieve arrondissementen Leuven en Halle-Vilvoorde;

De voordrachtsakten van deze kandidaten, zoals bepaald in het vorige lid, moeten neergelegd worden in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Vlaams-Brabant.

De kandidaten die op een lijst staan die wordt neergelegd in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Vlaams-Brabant moeten in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen verklaren dat zij Nederlandstalig zijn.».

VERANTWOORDING

Dit amendement hangt samen met een ander amendement van dezelfde indieners dat ertoe strekt de unitaire kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde derwijze te splitsen dat er een band blijft bestaan tussen Brussel enerzijds en het administratieve arrondissement Halle-Vilvoorde (en bij uitbreiding geheel Vlaams-Brabant) anderzijds, waardoor de Brusselse kiezers nog steeds kunnen stemmen voor kandidaten uit Vlaams-Brabant. De Fran-

ment dans une seule hypothèse, en l'occurrence celle du groupement de listes de candidats d'expression française de Bruxelles-Hal-Vilvorde avec les listes de la circonscription électorale du Brabant wallon. Par conséquent, il serait plus logique d'abroger tout l'article 132 du Code électoral.

N° 81 DE MM. ANNEMANS, DE MAN, LAEREMANS ET TASTENHOYE

Art. 4

Dans l'article 115 proposé du Code électoral, supprimer les alinéas 6 et 7 et remplacer les alinéas 2, 3, 4 et 5 par les alinéas suivants :

« Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les candidats d'expression française et les candidats d'expression néerlandaise sont, pour l'élection de la Chambre des représentants, présentés sur des listes séparées.

Les listes de candidats d'expression néerlandaise présentées dans cet arrondissement sont communes aux listes de candidats présentées dans les arrondissements administratifs de Louvain et de Hal-Vilvorde.

Les actes de présentation des candidats visés à l'alinéa précédent sont déposés entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Brabant flamand.

Les candidats figurant sur une liste déposée entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Brabant flamand doivent certifier, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, qu'ils sont d'expression néerlandaise. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement forme un tout avec un autre amendement des mêmes auteurs, qui vise à scinder la circonscription électorale unitaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde de manière à ce qu'il subsiste un lien entre Bruxelles et l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde (et, par extension, avec l'ensemble du Brabant flamand), de sorte que les électeurs bruxellois puissent toujours voter pour des candidats du Brabant flamand. Les

stalige lijsten die in Brussel worden ingediend (Franstalige kieskring «Franstalig Brussel»), zouden echter slechts stemmen kunnen behalen bij de inwoners van het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad en niet langer kunnen ronselen in Vlaams-Brabant.

Gerolf ANNEMANS (VlaamsBlok)
Filip DE MAN (VlaamsBlok)
Bart LAEREMANS (VlaamsBlok)
Guido TASTENHOYE (VlaamsBlok)

Nr. 82 VAN DE HEER LANGENDRIES

Art. 1bis (nieuw)

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

«Art. 1bis – In artikel 107 van het Kieswetboek wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Voor de gemeenten van het arrondissement Leuven en de gemeenten van de kantons Asse, Lennik en Vilvoorde, alsmede voor de gemeenten Halle, Beersel, Pepingen, Sint-Pieters-Leeuw, Meise, Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Zaventem, Steenokkerzeel, Overijse en Hoeilaart wordt de in het derde lid bedoelde oproepingsbrief gesteld in de taal van de kiezer».

VERANTWOORDING

In verband met de regeling waarin wordt voorzien voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven bevat het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel meerdere discriminatoire bepalingen. Op grond van dat wetsvoorstel wordt het de Franstalige kiezers van het arrondissement Leuven immers onmogelijk gemaakt om voor Franstalige kandidaten van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te stemmen; de Vlaamse kiezers van Leuven kunnen daarentegen wél stemmen voor Vlaamse kandidaten van Brussel-Halle-Vilvoorde. Voorts mogen de Franstalige kandidaten van Brussel-Halle-Vilvoorde zich niet in het arrondissement Leuven aanbieden, in tegenstelling tot de Vlaamse kandidaten van Brussel-Halle-Vilvoorde, die zich wel in het arrondissement Leuven mogen aanbieden. De Raad van State heeft er in zijn advies op gewezen dat de vooropgestelde regeling een ongelijke behandeling inhoudt. Het Arbitragehof zal de zaak ongetwijfeld ook in die zin beslechten.

Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel stelt een derde discriminatie in waarover de Raad van State niet om advies werd aangezocht: die discriminatie vloeit immers niet voort uit wat het wetsvoorstel bepaalt, maar uit wat het niet bepaalt. Door de arrondissementen Leuven en Brussel-Halle-Vilvoorde ter-

listes francophones déposées à Bruxelles (circonscription électorale francophone de « Bruxelles francophone ») ne pourraient toutefois obtenir des voix que des habitants de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et ne pourraient plus faire du racolage dans le Brabant flamand.

N° 82 de M. LANGENDRIES

Art. 1^{er} bis (nouveau)

Insérer un article 1^{er} bis rédigé comme suit :

«Art. 1^{er} bis. — A l'article 107 du Code électoral est ajouté un cinquième alinéa, rédigé comme suit :

«Pour les communes de l'arrondissement de Louvain et les communes des cantons de Asse, Lennik et Vilvorde, ainsi que les communes de Halle, Beersel, Pepingen, Sint-Pieters-Leeuw, Meise, Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Zaventem, Steenokkerzeel, Overijse et Hoeilaart, la lettre de convocation visée à l'article 3 est rédigée dans la langue de l'électeur.».

JUSTIFICATION

La proposition à l'examen comprend plusieurs discriminations au niveau du régime mis en place pour la circonscription de Bruxelles-Halle-Vilvorde et Louvain. Elle empêche, en effet, les électeurs francophones de l'arrondissement de Louvain de voter pour des candidats francophones de l'arrondissement de Bruxelles-Halle-Vilvorde, alors que les électeurs flamands de Louvain peuvent voter pour des candidats flamands de Bruxelles-Halle-Vilvorde et elle empêche les candidats francophones de Bruxelles-Halle-Vilvorde de se présenter dans l'arrondissement de Louvain, alors que les candidats flamands de Bruxelles-Halle-Vilvorde peuvent s'y présenter. Le caractère discriminatoire du régime mis en place a été dénoncé par le Conseil d'État dans son avis et sera très probablement sanctionné par la Cour d'arbitrage.

La proposition à l'examen crée une troisième discrimination sur laquelle le Conseil d'État n'a pas été amené à se prononcer car elle ne résulte pas de ce que prévoit la proposition mais de ce qu'elle ne prévoit pas. En intégrant les arrondissements de Louvain et de Bruxelles-Halle-Vilvorde, la proposition crée une

zake in elkaar te doen opgaan, creëert het wetsvoorstel een grote kieskring, waarin alle kiezers in alle opzichten gelijk behoren te worden behandeld. Het wetsvoorstel verzuimt evenwel te bepalen dat ten behoeve van de kiezers van het arrondissement Leuven en van de gemeenten van de kantons Asse, Lennik en Vilvoorde, alsmede van de gemeenten Halle, Beersel, Pepingen, Sint-Pieters-Leeuw, Meise, Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Zaventem, Steenokkerzeel, Overijse en Hoeilaart de in het derde lid van artikel 107 van het Kieswetboek bedoelde oproepingsbrief moet worden gesteld in de taal van de kiezer, zoals dat het geval is voor de kiezers van het arrondissement Brussel en van de randgemeenten. Aldus voert het wetsvoorstel een discriminatie in, die de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.

Dit amendement strekt ertoe die discriminatie weg te werken door erin te voorzien dat de taalregeling inzake oproepingsbrieven in de hele kieskring eenvormig moet zijn.

grande circonscription dont l'ensemble des électeurs doit être traité de manière égale sur tous les plans. Or la proposition omet de prévoir, pour les électeurs de l'arrondissement de Louvain et des communes des cantons de Asse, Lennik et Vilvoorde, ainsi que des communes de Halle, Beersel, Pepingen, Sint-Pieters-Leeuw, Meise, Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Zaventem, Steenokkerzeel, Overijse et Hoeilaart, que la lettre de convocation visée à l'alinéa 3 de l'article 107 du Code électoral est rédigée dans la langue de l'électeur, comme c'est le cas pour les électeurs de l'arrondissement de Bruxelles et les communes périphériques. Elle crée ainsi une discrimination qui viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

L'objet du présent amendement est de mettre fin à cette discrimination en prévoyant d'aligner le régime linguistique des convocations électorales dans l'ensemble de la circonscription électorale.

Raymond LANGENDRIES (cdH)